

Don't miss any of the wonderful events we have on tap for the season!
For more information please visit us online at uwf.edu/cfpa

The Ireland Experience Concert

Friday, September 15, 2017 – 7:30pm – Music Hall

UWF Men's Choral Day (tentative)

Saturday, October 7, 2017

UWF Singers Concert

Tuesday, October 10, 2017 – 7:30pm – Music Hall

Runge Strings Concert

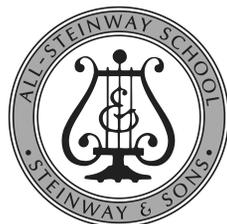
Thursday, November 16, 2017 – 7:30pm – Music Hall

UWF Singers Concert

Monday, November 20, 2017 – 7:30pm – Music Hall

12th Annual All-Steinway School Piano Celebration

Saturday, January 20, 2018 – 7:30pm – Music Hall



Watch for next year's *UWF Summer Festival Chorus* dates.
There are certainly more experiences like this to come.

presents

Fauré Requiem

featuring the

UWF Summer Festival Chorus

and the

Pace High School Wind Ensemble

Dr. Peter Steenblik, conductor

Dr. Sheila Dunn, soprano

Corey McKern, baritone

Meredith Stemen, piano

Anthony Denaro, director of Pace HS Bands

July 1, 2017

UWF Mainstage Theatre

7:30pm



Fauré Requiem

June 29, 2017, 7:30 pm
Mainstage Theatre, University of West Florida

This performance will be available for viewing online at www.uwfsingers.com
No additional audio or video recordings permitted.

I Will Sing with the Spirit John Rutter (b. 1945)
Locus Iste Anton Bruckner (1824-1896)
Pilgrim Song..... Ryan Murphy (b. 1971)

UWF Summer Festival Chorus

Meredith Stemen, piano
Dr. Peter Steenblik, conductor

Four Songs Gabriel Fauré (1845-1924)
Ici-bas
Le Secret
Mandoline
Les Roses d'Ispahan

Corey McKern, baritone; Dr. Sheila Dunn, soprano
Meredith Stemen, piano

Requiem Gabriel Fauré (1845-1924)
Wind band transcription by Anthony Denaro

Mvt. 1 – Introit/Kyrie
Mvt. 2 – O Domine, Jesu Christe
Mvt. 3 – Sanctus
Mvt. 4 – Pie Jesu
Mvt. 5 – Agnus Dei
Mvt. 6 – Libera Me
Mvt. 7 – In Paradisum

UWF Summer Festival Chorus & Pace High School Wind Ensemble

Corey McKern, baritone; Dr. Sheila Dunn, soprano
Dr. Peter Steenblik, conductor

We are thrilled to welcome you to the **world premiere performance** of a new transcription of the Fauré *Requiem*, sensitively set by Anthony Denaro for wind band. This requiem has long been recognized as a cherished masterpiece. Fauré made deliberate choices to feature light—example: the word “*luceat*” (light) is stated four times in succession in the opening bars—a decision that stands in stark contrast to the dramatic requiem of Verdi which had premiered just a few years prior. Fauré’s is the first known requiem to feature the *Pie Jesu* as an independent movement, a plea to Christ on behalf of the souls departed. This 4th movement gives the entire work a symmetrical structure, with three choral movements before and after. The appearance of the baritone soloist in movements 2 and 6 helps to reinforce this balance. Finally, Fauré’s sublime *In Paradisum* perfectly captures the serenity of the text, “May a choir of angels welcome you. May you have eternal rest.”

“It has been said that my Requiem...is a lullaby of death.

It is thus that I see death: as a happy deliverance, an aspiration toward happiness above, rather than as a painful experience.”

– G. Fauré, 1902

UWF Summer Festival Chorus Dr. Peter Steenblik, Director Rebekah Foushee, Chorus Manager Meredith Stemen, Collaborative Pianist			
Soprano Allen, Phoebe Chadwick, Gwynedd Cobley, Amber Faircloth, Ashly Foushee, Rebekah Greaney, Kaitlyn Hilliard, Lisa Heath-Tucker, Stephany Holway, Mary * Larimer, Melissa Maddox, Amy * Nguyen, Xuan Quinn, Carla * Roser, Emma Schoonover, Anne-Marie Sealy, Aliyah	Alto Areola, Isabelle Baker, Margi * Cochran, Jeannine Gilbert, Kathleen Hall, Hope Harageones, Linda Hawkins, Olivia Huber, Ashley Klauss, Leanne Luce, Vivian Moore, Sherron Peterson, Isabelle Reed, Darlene * Renfro, Kelly Stone, Olga Wells, Jordan	Tenor Badon, Brent * Chiarito, Tony * Dake, Erica Larimer, Harry Law, Casey Price, Jacob Reed, Larry * Miller, Paul Vannoy, Greg Watson, Greg *	Baritone/Bass Brulotte, Phil Corzette, Marshall * Drouillard, Raistlin Igney, Phil Kuhhirte, Bill Nichols, Michael Robinson, Donovan * Schultz, W. Phillip Stemen, Geoff Wallace, Terry Waters, Ryan *
			* Section Leader

Pace High School Wind Ensemble Anthony Denaro, Director			
Flute Pearson, Morgan Hatch, Megan Lepley, Saraina	Bass Clarinet Thomas, Katie Gaspard, Lauren	Tenor Saxophone Goff, Ryan	Trombone Russo, Peter Jimenez, Mark Jay Booker, Trent Browning, Sam
Oboe Nolan, Erin	Bassoon Qualls, Makayla	Baritone Saxophone Spears, Terrian	
Clarinet Nielsen, Abigail Bodenbender, Sam Baurberg, Maytal Tyler, Joslyn Baker, Chloe	Alto Saxophone Colley, Jarrod Adascheck, Jacob Schmick, Diona	Trumpet Lester, Taylor Rowell, Evan Opio, Jessica Luciani, Patrick	Euphonium Thies, Simeon Raley, Brett
			Tuba Barbier, Cody Barrett, Tyler

Additional acknowledgements

Dr. Steven Brown, UWF Dean of College of Arts, Social Sciences, & Humanities
Dr. Sheila Dunn, UWF Music Department Chair
Hannah Sharp Denaro, UWF Music Department Office Administrator
Jerre Brisky, Director: Center for Fine & Performing Arts
John Marks, Coordinator: Center for Fine & Performing Arts
Phillip Brulotte, CFPA Technical Director
Stephen Shell, Pace High School Principal
Anthony Denaro, Pace High School Director of Bands
Janet Penrose, Principal: Bailey Middle School – additional stage equipment
Jon Tyner, Minister of Music: Olive Baptist Church – additional stage equipment

The **UWF Summer Festival Chorus** is the reemergence of a tradition begun at the University of West Florida in the early 1970s. While under the direction of Dr. Robert Chancellor, and, later, Dr. Joseph T. Rawlins, the university choirs collaborated with the New Orleans Philharmonic Symphony Orchestra in an effort to bring choral and symphonic masterworks to the Pensacola area. Such works as *King David*, *Carmina Burana*, *Hora Novissima*, *Elijah*, and the *Symphony of Psalms* were performed as part of this summer series. The chorus you hear today differs in that it is now a multi-generational, community effort, bringing together singers of all levels and backgrounds. The quality of the music-making, however, remains the same. We invite you to be a part of this group in future seasons. More info available at www.uwfsingers.com

Dr. Peter Steenblik is Director of Choral Activities at the University of West Florida and Chorus Master for the Pensacola Opera. He completed a doctoral degree in conducting at the University of North Texas where he was director of the Women's Chorus. He holds a master's and bachelor's in choral conducting and music education from the University of Utah, and was Director of Choral Music at Jordan High School (Utah) for 10 years. A former member of the Mormon Tabernacle Choir, Dr. Steenblik made frequent solo appearances. He is an active clinician, presenter, and adjudicator, having recently conducted honor choirs in the Santa Rosa, Okaloosa, and Mobile County Districts and will appear as the 2017 high school conductor for Escambia County. He has been a presenter at the annual conventions of the FMEA, Georgia ACDA, and Florida ACDA. His students have appeared in concert with the Mormon Tabernacle Choir, Women's Chorus of Dallas, Utah Symphony, Ballet West, Pensacola Opera, and Pensacola Symphony Orchestra.

Dr. Sheila Dunn, soprano, is an associate professor of voice at the University of West Florida, and chair of the department of music, who teaches applied voice, vocal pedagogy, vocal literature, opera workshop, and women in popular music. She maintains an active performing career particularly in opera and as a concert artist and recitalist. She has performed with Chatouauqua Opera, Nevada Opera, Lake George Opera, Pensacola Opera, and the Indianapolis Symphony among other organizations. She received a Bachelor of Music from Oberlin Conservatory of Music and both a Master and a Doctor of Music from the Indiana University Jacobs School of Music.

Corey McKern, baritone, is a visiting instructor at the University of West Florida, and teaches applied voice, voice studio, and other classes in the music and theater departments. McKern has garnered critical acclaim in more than 40 roles on the opera and concert stage. Since making his debut in 2000, he has performed with opera companies across the U. S. and overseas. He made his international debut as Marcello in *La Boheme* with Opera Hong Kong, a role he has repeated with the Santa Fe Opera, Opera Birmingham, Nashville Opera, Augusta Opera, the Florentine Opera, and Opera Grand Rapids. An active singer on the concert stage, he made his debut at Carnegie Hall in Fauré's *Requiem*.

Meredith Stemen is amazing!

Anthony Denaro currently serves as the Director of Bands and Performing Arts Department Chair at Pace High School. Originally from Ohio, Denaro has obtained a Bachelor of Music in Music Education from Bowling Green University and a Master of Arts in Music Education from The Ohio State University. Current teaching responsibilities include directing the Wind Ensemble, Concert Band, Jazz Ensemble, Jazz Combo, Music Theory, AP Music Theory, and the *Pride of the Red, White, and Blue* Marching Band. In addition to his teaching responsibilities, Denaro serves as the current *Florida Bandmasters Association District 1* Secretary.

The **Pace High School Band Program** has upheld and continued to build upon a long-standing tradition of excellence since 1972. In 2017, the band program focuses on offering a comprehensive musical education to each of its members. Every concert ensemble consistently receives straight superior ratings at all district and state events. The *Pride of the Red, White, and Blue* Marching Band annually makes appearances at statewide and national marching competitions. The Pace Band program has been awarded the *Otto J. Kraushaar* award by the Florida Bandmasters Association in 2015, 2016, and 2017.

Texts and Translations

I Will Sing with the Spirit – 1 Corinthians 14:15

I will sing with the spirit: Alleluia
And I will sing with the understanding also: Alleluia
I will sing with the spirit: Alleluia

Locus Iste – liturgical text

*Locus iste a Deo factus est,
Inaestimabile sacramentum,
Irreprehensibilis est.*

This place was made by God;
A priceless holy place,
It is without fault.

Pilgrim Song – traditional text

My bretheren, I have found a land that doth abound with fruit as sweet as honey;
The more I eat, I find, the more I am inclined to shout and sing hosanna.

My soul doth long to go where I may fully know the glory of my Savior;
And as I pass along I'll sing the Christian song, I'm going to live forever.

Perhaps you think me wild, or simple as a child; I am a child of glory;
I am born from above, my soul is filled with love; I love to tell the story.

My soul now sits and sings and practices its wings, and contemplates the hour
When the messenger shall say, "Come, quit this house of clay, and with bright angels tower."

Ici-bas – Réne Sully-Prudhomme (1839-1907)

*Ici-bas tous les lilas meurent,
Tous les chants des oiseaux sont courts,
Je rêve aux étés qui demeurent
Toujours...*

Here below, all the lilacs die,
All the bird songs are brief,
I dream of summers that remain
Forever...

*Ici-bas les lèvres effleurent
Sans rien laisser de leur velours,
Je rêve aux baisers qui demeurent
Toujours...*

Here below, lips barely brush,
Leaving nothing of their velvet,
I dream of kisses that remain
Forever...

*Ici-bas, tous les homes pleurent
Leus amities ou leurs amours;
Je rêve aux couples qui demeurent
Toujours...*

Here below, all the men weep
For their friendships or their loves;
I dream of couples who remain
Forever...

Le Secret – Armand Silvestre (1837-1901)

*Je veux que le matin l'ignore
Le nom que j'ai dit a la nuit,
Et qu'au vent de l'aube sans bruit
Comme une larme il s'évapore.*

I want the morning not to know
The name that I told to the night;
In the dawn wind, silently,
May it evaporate like a teardrop.

*Je veux que le jour le proclame,
L'amour qu'au matin j'ai caché,
Et sur mon Coeur ouvert penche,
Comme un grain d'encens il l'enflamme.*

I want the day to proclaim
The love that I hid from the morning,
And (bent over my open heart)
To set it aflame, like a grain of incense.

*Je veux que le couchant l'oublie,
Le secret que j'ai dit au jour,
Et l'emporte avec mon amour,
Aux plis de sa robe palie!*

I want the sunset to forget
The secret I told to the day,
And to carry it away with my love
In the folds of its pale robe!

Mandoline – Paul Verlaine (1844-1896)

*Les donneurs de serenades
Et les belles écouteuses
Echangent des propos fades
Sous les ramures chanteuses.*

The men serenading
And the lovely ladies listening
Exchange idle chatter
Under the singing branches.

*C'est Tircis et c'est Aminte,
Et c'est l'éternel Clitandre,*

Tircis is there and also Aminte
And the ever-present Clitandre;

*Et c'est Damis qui pour mainte
Cruelle fait maint vers tender.*

*Leurs courtes vestes de soie,
Leurs longues robes à queues,
Leur elegance, leur joie
Et leurs molles ombres bleues*

*Tourbillonnent dans l'extase
D'une lune rose et grise,
Et la mandolin jase
Parmi les frissons de brise.*

Les Roses d'Ispahan – Leconte de Lisle (1818-1894)

*Les roses d'Ispahan dans leur gaine de mousse,
Les jasmins de Mossoul, les fleurs de l'oranger,
Ont un parfum moins frais, on tune odeur moins douce,
Ô blanche Leïlah! Que ton soufflé léger.*

*Ta lèvres est de corail et ton rire léger
Sonne mieux que l'eau vive et d'une voix plus douce.
Mieux que le vent joyeux qui berce l'oranger,
Mieux que l'oiseau qui chante au bord d'un nid de
mousse.*

*Ô Leïlah! Depuis que de leur vol léger
Tous les baisers ont fui de ta lèvre si douce
Il n'est plus de parfum dans le pale oranger,
Ni de celeste arôme aux orses dans leur mousse.*

*Oh! Que ton jeune amour, ce papillon léger,
Reviene vers mon Coeur d'une aile prompte et douce.
Et qu'il parfume encore la fleur de l'oranger,
Les roses d'Ispahan dans leur gaine de mousse.*

REQUIEM

Mvt. 1 – Introitus/Kyrie

*Requiem aeternam dona eis, Domine
Et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus in Zion,
Et tibi redetur votum in Jerusalem:
Exaudi orationem meam,
Ad te omnis caro veniet.*

*Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison.*

Mvt. 2 – Offertoire

*O Domine Jesu Christe, Rex gloriae,
Libera animas defunctorum
De pœnis inferni et de profundo lacu:
De ore leonis, ne absorbeat Tartarus,
Ne cadant in obscurum:*

*Hostias et preces tibi
Domine, laudis offerimus;
Tu suscipe pro animabus illis,
Quarum hodie memoriam facimus.*

*Fac eas, Domine,
De morte transire ad vitam.
Quam olim Abrahae promisisti,
Et semini ejus.*

Amen.

And there is Damis, who for many a
Cruel maid creates tender verses.

Their short silk jackets,
Their long gowns with trains,
Their elegance, their joy,
And their soft blue shadows

Whirl in the ecstasy
Of a pink and gray moon,
And the mandolin chatters on
Amid the quiverings of the breeze.

The roses of Ispahan in their sheath of moss,
The jasmines of Mosul, the orange blossoms,
Have a fragrance less fresh, an aroma less sweet,
O pale Leila, than your light breath!

Your lips are coral and your light laughter
Has a softer and lovelier sound than rippling water,
Lovelier than the joyous breeze that rocks the
orange tree,
Lovelier than the bird that sings near its nest of
moss.

O Leila, ever since in their airy flight
All the kisses have fled from your lips so sweet,
There is no longer any fragrance from the pale
orange tree,
No heavenly aroma from the roses in the moss.
Oh, if only your youthful love, that light butterfly,
Would return to my heart on swift and gentle wings,
And perfume once more the orange blossom
And the roses of Ispahan in their sheath of moss.

Rest eternal grant to them, Lord;
And let perpetual light shine upon them.
A hymn befits thee, O God in Zion.
And to thee a vow shall be fulfilled in Jerusalem.
Hear my prayer,
For unto thee all flesh shall come.

Lord have mercy,
Christ have mercy,
Lord have mercy.

O Lord Jesus Christ, King of glory,
Liberate the souls of the departed
From pains of hell and from deep pit;
From the lion's mouth, let not hell swallow them,
Let them not fall into darkness;

Sacrifices and prayers of praise,
O Lord, we offer to thee.
Receive them, Lord, on behalf of those souls
We commemorate this day.

Grant them, O Lord,
To pass from death unto life,
Which once thou promised to Abraham
And to his seed.

Amen.

Mvt. 3 – Sanctus
*Sanctus, Sanctus, Sanctus,
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt caeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.*

Mvt. 4 – Pie Jesu
*Pie Jesu Domine,
Dona eis requiem,
Sempiternam requiem.*

Mvt. 5 – Agnus Dei
*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem.*

*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem.*

*Agnus Dei,
Qui tollis peccata mundi,
Dona eis requiem sempiternam.*

*Lux aeterna luceat eis, Domine:
Cum sanctis tuis in aeternum:
Quia pius es.*

*Requiem aeternam dona eis, Domine,
Et lux perpetua luceat eis.*

Mvt. 6 – Libera Me
*Libera me, Domine, de morte aeterna,
In die illa tremenda:
Quando caeli movendi sunt et terra:
Dum veneris judicare saeculum per ignem.*

*Tremens factus sum ego, et timeo
Dum discussion venerit,
Atque ventura ira.*

*Dies illa, dies irae,
Calamitatis et miseriae,
Dies magna et amara valde.*

*Requiem aeternam dona eis Domine:
Et lux perpetua luceat eis.*

Mvt. 7 – In Paradisum
*In paradisum deducant te Angeli:
In tuo adventu suscipiant te Martyres,
Et perducant te in civitatem sanctam
Jerusalem.*

*Chorus Angelorum te suscipiat,
Et cum Lazaro quondam pauper
Aeternam habeas requiem.*

Holy, Holy, Holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of thy glory.
Hosanna in the highest.

Merciful Lord Jesus,
Grant them rest,
Everlasting rest.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
Grant them rest.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
Grant them rest.

Lamb of God,
Who takest away the sins of the world,
Grant them rest everlasting.

May light eternal shine upon them, O Lord,
In the company of Thy saints forever and ever;
For Thou art merciful.

Rest eternal grant to them, O Lord,
And let perpetual light shine upon them.

Deliver me, O Lord, from death eternal,
On that dreadful day:
When the heavens and the earth shall quake,
When thou shalt come to judge the world by fire.

I am seized by trembling, and I fear
Until the judgment should come,
And I also dread the coming wrath.

O that day, day of wrath,
Day of calamity and misery,
Momentous day, and exceedingly bitter.

Eternal rest grant to them, O Lord,
And let perpetual light shine on them.

May the angels lead you into paradise;
May the Martyrs welcome you upon your arrival,
And lead you into the holy city of
Jerusalem.

May a choir of angels welcome you,
And, with poor Lazarus of old,
May you have eternal rest.